

Wei Shuanbao

Streszczenie pracy doktorskiej:

„Studium porównawcze polskich i chińskich pieśni ludowych na podstawie wybranych utworów”

Promotor pracy: prof. dr hab. Janusz Ratajczak

Tematem przewodnim niniejszej pracy jest studium porównawcze polskich i chińskich pieśni ludowych w oparciu o dzieło artystyczne znajdujące się na płycie CD. W skład dzieła wchodzi 6 pieśni chińskiego kompozytora Wang Luobina i 6 pieśni z op. 43, w opracowaniu polskiego kompozytora Stanisława Niewiadomskiego.

Przedmiotem moich badań były utwory kompozytorów reprezentujących podobne idee i styl muzyczny. W analizie tej przedstawiłem kulturę i muzykę obojga narodów w aspekcie czasu i przestrzeni. Opisując podłoże historyczne, kulturowe i społeczne obu kompozytorów chciałem uzyskać ich unikalny portret.

Już w rozdziale pierwszym, przedstawiam genezę pieśni ludowej, jej rozwój i wpływ na kształtowanie stosunków międzyludzkich i rozwój społeczeństw. Olbrzymie bogactwo kulturowe, zawarte w twórczości pieśniarskiej literatury polskiej i chińskiej, było kolejnym etapem moich rozważań.

Muzyka ludowa jako pośrednik kultury polskiej i chińskiej dokonała wielu zasług w wymianie kulturowej między naszymi narodami. Z tego względu jeden z moich podrozdziałów poświęcam temu zagadnieniu.

Następnie, porównując wybrane kompozycje, a w szczególności analizując ich aspekt techniczny i literacki, odnalazłem zarówno podobieństwa, jak i różnice między kulturą Wschodu i Zachodu. Od tych bowiem elementów zależał charakter mojego przekazu artystycznego, jak i techniczny sposób muzycznego rozumowania. Były to główne rozdziały mojej pracy, odnoszące się do analizy dzieła artystycznego. Budowa formalna rozłożona jest na dwa rozdziały, z których jeden zawiera treść literacką utworów i wszystkie emocje zawarte w interpretacji. Starłem się odnaleźć wszystkie elementy liryzmu, takie jak: miłość, nienawiść, radość, tęsknota, pragnienia itd. Mam nadzieję, że połączenie tych czynników przyczyniło się do ukazania różnorodności formy muzycznej, jaką jest pieśń.

Kolejnym rozdziałem jest analiza formy muzycznej pieśni, a w tym budowa partii fortepianu, jego znaczenie oraz budowa linii melodycznej. W rozdziale tym poruszyłem również kwestię problemu i porównania technik prowadzenia głosu w zależności od wersji językowej.

Analizując swoje założenia, które realizowałem w swojej pracy doktorskiej, byłem świadomy, że w trakcie poszukiwań i realizacji natrafię na nowe problemy i nowe czynniki, które również zawarłem w niniejszym opisie. Z tego względu na zakończenie części opisowej oprócz bibliografii, znalazło się podsumowanie, w którym znajdują się wszystkie nowe elementy, jakie zrealizowałem oprócz ogólnych założeń.

Plan rozprawy:

## **Rozdział I – Wprowadzenie**

- I.1. Pieśni ludowe jako dziedzictwo kulturowe i element wyrażania emocji przez narody świata.
- I.2. Bogactwo i różnorodność polskich i chińskich pieśni ludowych
- I.3. Pieśni ludowe jako element współpracy artystycznej w polsko-chińskiej platformie wymiany kulturowej

## **Rozdział II - Dzieło artystyczne**

Chińskie pieśni ludowe :

1. Wang luobin “W odległym miejscu ”
2. Wang luobin “Piękna Róża ”
3. Wang luobin “A lamuhan”
4. Wang luobin “Chumandi”
5. Wang luobin “Dziewczyny z Dabancheng”
6. Wang luobin “Unieś swój welon”

Polskie pieśni ludowe:

1. ST.Niewiadomski “Trzej ptaszki”
2. ST.Niewiadomski “O pani,co zabiła pana ”
3. ST.Niewiadomski “Leć głosie ”
4. ST.Niewiadomski “Którędy ”
5. ST.Niewiadomski “siałem proso”
6. ST.Niewiadomski “Matus moja matus”

## **Rozdział III - Analiza formalna utworów zawartych w dziele artystycznym**

III. 1 Treść literacka

III. 2 Elementy interpretacji a wykonawstwo artystyczne

## **Rozdział IV - Analiza muzyczna pieśni ludowych zawartych na płycie CD**

IV. 1. Budowa formalna

IV. 2 Analiza partii fortepianu i linii wokalne.

IV. 3 Porównanie techniki głosu w zależności od różnicy językowej.

## **Podsumowanie i bibliografia**

Wei Shuanbao